

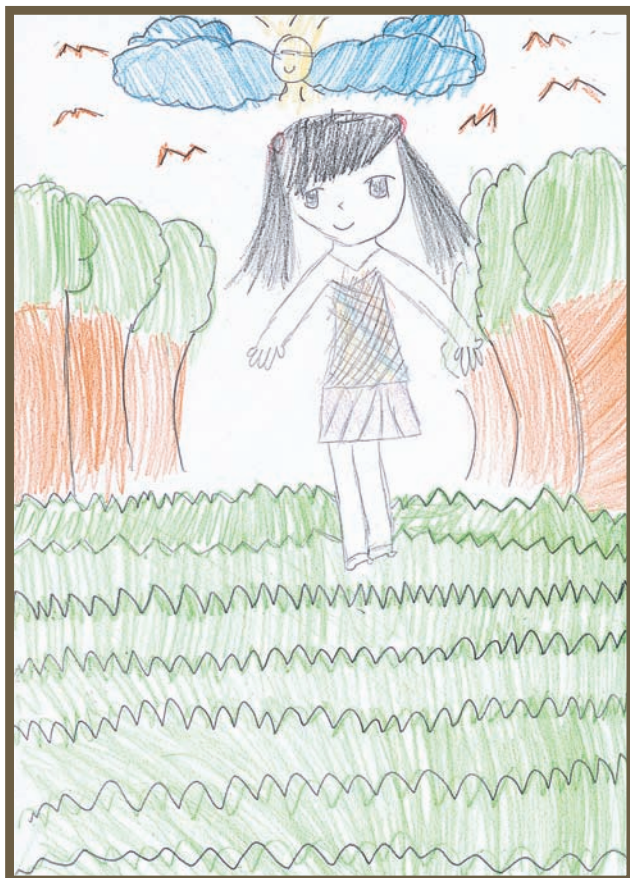
# 世界はひとつ

日本語版

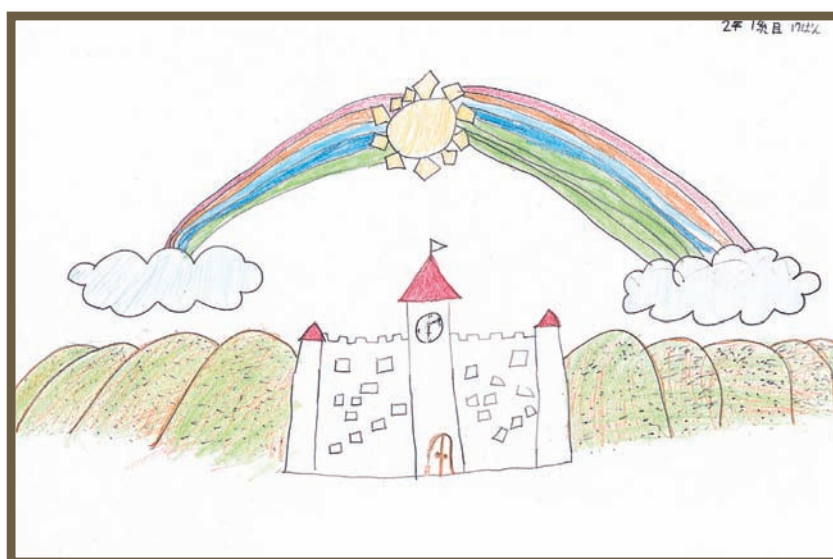
2011

夏

No.  
119



◀中塚 アユミ さん  
土貴野小学校 4年生



▶千葉 星明 さん  
土貴野小学校 2年生

発行 / (財)岐阜県国際交流センター

〒500-8384

岐阜県岐阜市数田南 5-14-53 ふれあい福寿会館 (岐阜県県民ふれあい会館) 6F

TEL 058-277-1013 FAX 058-272-8839

E-mail [gic@gic.or.jp](mailto:gic@gic.or.jp) URL [www.gic.or.jp](http://www.gic.or.jp)



## 相談員の紹介

岐阜県内に在住している在住外国人の皆様の多様なニーズに応えるため、岐阜県国際交流センターでは2009年4月から相談員を設置しています。2011年度の相談員を紹介します。

皆さん、はじめまして

コハジ アンドレザ セイコ チバと申します。



ブラジルのアマゾナス州のマナウス生まれの日系3世です。3歳の頃、初めて日本へ来てから、ずっと岐阜県大垣市で育ちました。保育園から高校まで、ずっと日本の学校へ通いました。

今年4月から週2日岐阜県自動車税事務所で、県内の在住外国人の為の（通訳・相談・案内）などのサポートをする事になりました。

皆様の役に立てるよう、一生懸命頑張りますので、どうぞよろしくお願いします。



皆さん、はじめまして

酒井 ホドリョーゴ ユウキと申します。ブラジルのサンパウロ州出身です。（でも、日本生まれ）



今年の4月から、ブラジル人相談員として勤務しています。小さい頃から日本にいて、小、中、高と、全て日本の学校で学びました。なので、日本語能力はバッチリ（？）のはずです！！（笑）高校は普通科ですが、英語に力をいれていました！

言葉の壁を少しでもとりのぞけるように努力していますが、まだ19歳になったばかり+人生で初めての就職なので、色々と至らないところがあります。

頑張りますので、どうぞよろしくお願いします！！

皆さん、はじめまして

陳 羽稜(チェン ユリン)と申します。台湾台中出身です。中学校の時に日本の漫画「SLAM DUNK」を見て、日本語に興味を持ち、高校から勉強をし始めました。今でも流川君が大好きです！！（笑）



現在は中国語の相談員として岐阜県国際交流センターで勤めさせていただいています。日本に住んでいる台湾人、中国人の方々に役に立ったらいいなと思っています。困ったことがありましたら、気軽にお電話下さいね！全力でサポートをします。どうぞ、よろしくお願いします。



皆さん始めまして、(^^)/  
 長屋 ジネットと申します。フィリピ  
 ン、マニラ生まれです。日本に来てもう22年になりま  
 す、祭りとすずらん(Lily of the Valley)が大好きです。  
 岐阜県国際交流センターで働くことが出来て誇りに  
 思います、同じ外国人としてみんなの役に立てると幸  
 せです。私で良かったらいつでも相談をして、解決方  
 法一緒に考えましょう。よろしくお願い致します。



日本人スタッフが電話対応しますので、  
 「～語で」とお伝え下さい。相談員にか  
 わります。



## ※ 岐阜県国際交流センター

センターの営業時間は相談員が対応します。

日々の生活で困ったこと、悩みなどを受け付けております。

|   |  |  |
|---|--|--|
| 岐阜県国際交流センター<br>岐阜市藪田南 5-14-53<br>岐阜県県民ふれあい会館 6F | TEL 058-277-1013<br>FAX 058-272-8839<br>E-mail gic@gic.or.jp | 月曜～金曜 9:00～18:00<br>日曜 9:00～16:00<br>土曜閉館 年末年始閉館 |
|---|--|--|

## ※ 相談員の派遣先と勤務日

相談員は皆様がよく利用する行政機関などに出向き、皆様のお手伝いができる環境を作るために努力しています。現在相談員が活躍している場所は、以下のとおりです。

| 派遣されている場所 / 対応言語                                      | 電話               | 日時                  |
|---|------------------|---------------------|
| 岐阜県自動車税事務所 / ポルトガル語<br>岐阜市日置江 2648-3                  | TEL 058-279-3781 | 月・水曜日 9:30～16:30    |
| 岐阜県住宅供給公社 / ポルトガル語<br>岐阜市藪田南 5-14-53<br>(県民ふれあい会館 7F) | TEL 058-277-1045 | 木曜日 10:00～16:45     |
| 岐阜県女性相談センター / タガログ語<br>岐阜市奈良 2丁目 2番 1 福祉農業会館内 2階      | TEL 058-274-7377 | 毎月第2木曜日 13:00～16:00 |
| 本巣市立 土貴野小学校 / タガログ語<br>本巣市七五三 658 番地                  | TEL 058-324-0505 | 月・金曜日 9:00～16:00    |
| 本巣市立 糸貫中学校 / タガログ語<br>本巣市三橋 1101 番地 8                 | TEL 058-323-1203 | 水曜日 9:00～16:00      |

※ 相談員の勤務日及び勤務時間は、事情により変わることがあります。事前に各機関にお問い合わせください。



# 外国語対応医療機関

ここでは、外国語で対応している医療機関を紹介しています。下記の表をご覧ください。

| 言語               | 市町村名  | 病院名                         | 住所                | 電話番号                    | 病院番号 |
|------------------|-------|-----------------------------|-------------------|-------------------------|------|
| ポルトガル語           | 大垣市   | 大垣市民病院                      | 大垣市南類町 4 - 86     | (昼) 0584 - 81 - 3341    | 1    |
|                  | 可児市   | 岐阜社会保険病院                    | 可児市土田 1221 - 5    | (昼)(夜) 0574 - 25 - 3113 | 2    |
|                  | 美濃加茂市 | 木沢記念病院                      | 美濃加茂市古井町下古井 590   | (昼) 0574 - 25 - 2181    | 3    |
| フランス語            | 岐阜市   | 医療法人社団カワムラヤスオメディカルンサエティ河村病院 | 岐阜市芥見大般若 1 - 84   | (昼)(夜) 058 - 241 - 3311 | 4    |
| ドイツ語             | 岐阜市   | 医療法人社団カワムラヤスオメディカルンサエティ河村病院 | 岐阜市芥見大般若 1 - 84   | (昼)(夜) 058 - 241 - 3311 | 4    |
|                  | 郡上市   | 慈恵中央病院                      | 郡上市美並町大原 1 - 1    | (昼)(夜) 0575 - 79 - 2030 | 5    |
| スペイン語            | 可児市   | 岐阜社会保険病院                    | 可児市土田 1221 - 5    | (昼)(夜) 0574 - 25 - 3113 | 2    |
|                  | 多治見市  | 県立多治見病院                     | 多治見市前畑町 5 - 161   | (昼) 0572 - 22 - 5311    | 6    |
|                  | 高山市   | 高山赤十字病院                     | 高山市天満町 3 - 11     | (昼)(夜) 0577 - 32 - 1111 | 7    |
| タガログ語            | 岐阜市   | 医療法人社団カワムラヤスオメディカルンサエティ河村病院 | 岐阜市芥見大般若 1 - 84   | (昼)(夜) 058 - 241 - 3311 | 4    |
|                  | 美濃加茂市 | 木沢記念病院                      | 美濃加茂市古井町下古井 590   | (昼) 0574 - 25 - 2181    | 3    |
| 中国語(広東語、北京語、台湾語) | 郡上市   | 慈恵中央病院                      | 郡上市美並町大原 1 - 1    | (昼)(夜) 0575 - 79 - 2030 | 5    |
|                  | 郡上市   | 郡上市民病院                      | 郡上市八幡町島谷 1261     | (昼)(夜) 0575 - 67 - 1611 | 8    |
| ロシア語             | 各務原市  | 小林内科                        | 各務原市鷺沼羽場町 3 - 173 | (昼)(夜) 058 - 370 - 5577 | 9    |
| 英語               | 岐阜市   | 国立大学法人岐阜大学医学部附属病院           | 岐阜市柳戸 1 番 1       | (昼)(夜) 058 - 230 - 6000 | 12   |
|                  | 岐阜市   | 医療法人社団カワムラヤスオメディカルンサエティ河村病院 | 岐阜市芥見大般若 1 - 84   | (昼)(夜) 058 - 241 - 3311 | 4    |
|                  | 各務原市  | 小林内科                        | 各務原市鷺沼羽場町 3 - 173 | (昼)(夜) 058 - 370 - 5577 | 9    |
|                  | 美濃加茂市 | 木沢記念病院                      | 美濃加茂市古井町下古井 590   | (昼) 0574 - 25 - 2181    | 3    |
|                  | 可児市   | 岐阜社会保険病院                    | 可児市土田 1221 - 5    | (昼)(夜) 0574 - 25 - 3113 | 2    |
|                  | 郡上市   | 郡上市民病院                      | 郡上市八幡町島谷 1261     | (昼)(夜) 0575 - 67 - 1611 | 8    |
|                  | 郡上市   | 慈恵中央病院                      | 郡上市美並町大原 1 - 1    | (昼)(夜) 0575 - 79 - 2030 | 5    |
|                  | 多治見市  | 県立多治見病院                     | 多治見市前畑町 5 - 161   | (昼) 0572 - 22 - 5311    | 6    |
|                  | 中津川市  | つねだ整形外科皮膚科                  | 中津川市本町 4 - 2 - 15 | (昼) 0573 - 65 - 5766    | 10   |
|                  | 恵那市   | 市立恵那病院                      | 恵那市大井町 2725       | (昼)(夜) 0573 - 26 - 2121 | 11   |
|                  | 高山市   | 高山赤十字病院                     | 高山市天満町 3 - 11     | (昼)(夜) 0577 - 32 - 1111 | 7    |

※ 英語の医療通訳に関しては一部のみ掲載しております。



詳しくは下記の HP  
 岐阜県広域災害救急医療情報システム HP  
<http://www.qq.pref.gifu.lg.jp/qqscripts/qq/qq21.asp>  
 (岐阜県内の外国語対応可能な医療機関が検索できます。)  
 ※ 岐阜県国際交流センターのホームページからも検索できます。

# 外国語で対応する相談窓口 (2011年度版)

| 団体名            | 言語                            | 曜日                     | 時間          | 住所・電話(内線)  |
|----------------|-------------------------------|------------------------|-------------|--|
| 岐阜市国際課         | 英語                            | 月～金                    | 9:00～15:45  | 058-265-4141 (内線 6182、6183)  |
|                | 中国語                           | 月～金                    | 9:00～15:45  |  |
|                | タガログ語                         | 火                      | 10:00～16:00 |  |
|                | ポルトガル語                        | 水                      | 10:00～16:00 |  |
| (財)岐阜市国際交流協会   | 中国語<br>タガログ語                  | 月～金                    | 9:00～15:00  | 058-263-1741   |
| 大垣市まちづくり推進課    | ポルトガル語<br>英語                  | 月～金                    | 8:30～17:15  | 0584-81-4111 (内線 269)  |
| (財)大垣国際交流協会    | 中国語                           | 休館日(火曜日など)を除く毎日        | 8:30～17:15  | 0584-82-2311 (内線 225)  |
|                | 英語                            | 月・水・金                  | 9:00～13:00  |  |
|                | ポルトガル語                        | 土・日                    | 9:00～15:00  |  |
| 高山市海外戦略室       | 英語<br>中国語                     | 月～金                    | 8:30～17:15  | 0577-35-3346   |
| 関市広報課          | ポルトガル語                        | 月～金                    | 8:30～17:15  | 0575-22-3131 (内線 1351)   |
| 羽島市総合政策課       | ポルトガル語<br>英語                  | 月～金                    | 9:00～15:45  | 058-392-1111 (内線 2345)   |
| 美濃加茂市地域振興課     | ポルトガル語<br>英語<br>タガログ語         | 月～金(祝祭日除く)             | 8:30～17:15  | 0574-25-2111 (内線 364・366)  |
| 各務原市観光文化課      | ポルトガル語<br>英語                  | 月～金(祝祭日除く)             | 9:00～17:00  | 各務原市産業文化センター1階<br>国際交流サロン 058-383-1417   |
| 可児市まちづくり推進課    | ポルトガル語<br>タガログ語<br>英語         | 月～金(祝祭日除く)             | 8:30～17:00  | 0574-62-1500   |
| NPO法人可児市国際交流協会 | ポルトガル語<br>タガログ語<br>ヒザヤ語<br>英語 | 月・火・木・金・土・日<br>(水曜日休館) | 10:00～17:00 | 可児市多文化共生センター フレビア内<br>0574-60-1200   |
| 八百津町地域産業課      | 英語                            | 月～木                    | 8:30～17:15  | 0574-43-2111 (内線 2253)   |
|                | ヘブライ語                         | 金                      | 8:30～11:30  |  |
| 岐阜振興局          | ポルトガル語<br>タガログ語<br>英語         | 月～金                    | 9:00～16:00  | 岐阜市司町1 岐阜総合庁舎<br>058-264-1111 (代表) (内線 214/215)<br>岐阜県大垣市江崎町 422-3 西濃総合庁舎 4F<br>0584-73-1111 (代表)<br>0584-73-3520 (直通) |
| 西濃振興局          | ポルトガル語                        | 月～金                    | 9:00～16:00  | 岐阜県美濃加茂市古井町下古井 2610-1 可茂総合庁舎<br>0574-25-1858   |
| 中濃振興局          | ポルトガル語<br>タガログ語               | 月～金                    | 9:00～16:00  | 美濃市生籠 1612-2 中濃振興局中農事務所<br>0575-33-4011 (代表) (内線 261)  |
| 東濃振興局          | ポルトガル語                        | 月～金                    | 8:30～15:30  | 岐阜県多治見市上野町 5-68-1 東濃西部総合庁舎 4F<br>0572-23-1111 (代表) (内線 211)  |
| 岐阜県自動車税事務所     | ポルトガル語                        | 月・水                    | 9:30～16:30  | 岐阜市日置江 2648-3 058-279-3781   |
| 岐阜県住宅供給公社      | ポルトガル語                        | 木                      | 10:00～16:45 | 岐阜市藪田南 5-14-53 (県民ふれあい会館 7F) 058-277-1045  |
| 岐阜県女性相談センター    | タガログ語・英語                      | 毎月第2木曜日                | 13:00～16:00 | 岐阜市奈良 2丁目2番1 福祉農業会館内2階 058-274-7377  |
| 本巣市立土貴野小学校     | タガログ語                         | 月・金                    | 9:00～16:00  | 本巣市七五三 658 番地 058-324-0505   |
| 本巣市糸貫中学校       | タガログ語                         | 水                      | 9:00～16:00  | 本巣市三橋 1101 番地 8 058-323-1203   |
| (財)岐阜県国際交流センター | 英語                            | 月～金                    | 9:00～18:00  | 岐阜市藪田南 5-14-53<br>ふれあい福寿会館(岐阜県民ふれあい会館) 6階<br>058-277-1013  |
|                | 中国語                           | 火・木                    | 9:00～16:00  |  |
|                | タガログ語                         | 月～金                    | 9:00～18:00  |  |
|                | ポルトガル語                        | 日                      | 9:00～16:00  |  |

## 職業相談

|                            |                     |         |                               |                               |
|----------------------------|---------------------|---------|-------------------------------|-------------------------------|
| ハローワーク岐阜 GAIKOKUJIN コーナー   | ポルトガル語<br>中国語<br>英語 | 月～金     | 9:00～17:00                    | 岐阜市五坪 1-9-1 058-247-2712      |
| ハローワーク大垣 / 外国人コーナー         | ポルトガル語・中国語          | 月～金     | 9:00～17:00                    | 大垣市藤江町 1-1-8 0584-73-9294     |
| ハローワーク多治見 / 外国人雇用サービスコーナー  | ポルトガル語<br>タガログ語     | 月～金     | 9:00～17:00                    | 多治見市音羽町 5-39-1 0572-22-3384   |
| ハローワーク関 / 外国人雇用サービスコーナー    | ポルトガル語              | 月・火・木・金 | 9:00～16:00<br>(火のみ9:00～17:00) | 関市西本郷通 4-6-10 0575-22-3223    |
| ハローワーク美濃加茂 / 外国人雇用サービスコーナー | ポルトガル語              | 月～金     | 9:00～17:00                    | 美濃加茂市深田町 1-206-9 0574-25-2178 |

## 市と連携した生活・職業相談コーナー

|                          |        |     |                            |   |
|--------------------------|--------|-----|----------------------------|---|
| 大垣外国人労働サービスコーナー          | ポルトガル語 | 月～金 | 9:00～12:00<br>13:00～17:00  | 大垣市丸の内 2 大垣市役所本庁 2階 (旧市民相談室)<br>0584-81-4111        |
| 可児 外国人ワンストップ雇用サービスコーナー   | ポルトガル語 | 月～金 | 10:00～12:00<br>13:00～17:00 | 可児市下恵土 5166-1 可児市総合会館分室 1階<br>0574-63-5585          |
| 美濃加茂 外国人ワンストップ雇用サービスコーナー | ポルトガル語 | 月～金 | 9:00～17:00                 | 美濃加茂市太田町 3425-1 美濃加茂市中央公民館 5階 (503)<br>0574-25-5622 |

## 労働条件相談

|                |        |       |                           |                                    |
|----------------|--------|-------|---------------------------|------------------------------------|
| 岐阜労働局労働基準部 監督課 | ポルトガル語 | 火・水・木 | 9:00～12:00<br>13:00～16:00 | 岐阜市金竜町 5-13 岐阜合同庁舎<br>058-245-8102 |
|----------------|--------|-------|---------------------------|------------------------------------|

## 入国手続や在留手続等に関する各種の問い合わせ

| 団体名                           | 時間                       | 住所・電話  |
|-------------------------------|--------------------------|--|
| 名古屋入国管理局 外国人在留総合インフォメーションセンター | 8:30～17:15 (土・日曜日、休日を除く) | 名古屋市区 正保町 5-18 TEL 0570-013904<br>(IP,PHS,海外:03-5796-7112) |
| 名古屋入国管理局 岐阜出張所                | 9:00～16:00 (土・日曜日、休日を除く) | 岐阜市加納清水町 3-8-1 日本泉ビル 3F 058-268-7050<br>(FAX 058-268-7052) |

# センターの事業報告

## 平成 22 年度先導的多文化共生支援事業

当センターでは、多文化共生社会の形成に資する先導的・モデル的な事業をプロポーザル形式により公募し、委託事業として実施しています。平成 22 年度は下記の 4 件の事業を採択しました。今号より、各団体の活動紹介を掲載します。

| 団体名           | 地域    | 事業名                    |
|---------------|-------|------------------------|
| (特活) ことのは     | 大垣市   | 自然体で広げる“ご近所さんの多文化共生意識” |
| 美濃加茂華友会       | 美濃加茂市 | 地域住民と定住外国人をつなぐ架け橋事業    |
| (特活) 市民協働支援機構 | 大垣市   | コミュニティサポートプロジェクト       |
| SEMA (セマ)     | 可児市   | 外国人住民による多文化共生プログラム     |

## 「ことのは」の活動紹介

はじめに、このたびの東日本大震災で被災された方々とご家族の皆様、心よりお見舞い申し上げます。一日も早い復旧と復興をお祈り申し上げます。平成 22 年度先導的多文化共生支援事業の活動をしていたあの頃は、到底、今回の事態を想像することはなく毎日を過ごしていました。一転した今、テレビを通して被災状況や身を粉にして復旧に力を注ぐ皆様を目にすると、私たちが長年ボランティアという名を掲げて活動してきたことは、どの程度の意味を持つものかを考えずにはいられません。しかし、震災直後から続々と届けられている「世界中からの温かいメッセージ」を読む度に、世界の人々と繋がることこそ、大きな力になるのだと理解し、日頃の積み重ねの意義も深く感じます。「世界の人々と繋がること」それは身近な地域からの実践であり、その積み重ねがグローバルに広がっていくのだと思います。今後もコツコツと、地域に住む身近な外国人の皆様と真に心を通わせ、地域や世界や次代を築きたいと考えております。

平成 22 年度先導的多文化共生支援事業は、4 項目 (5 回) のイベントを実践いたしました。

1. 平成 22 年 7 月 3 日「外国人が感じる日本のイメージって？」(大垣市内)
2. 平成 22 年 7 月 17 日「世界の国の人に手紙を書いてみよう！」(大垣市内)
3. 平成 22 年 9 月 11 日「癒しのボサノバでストレス脱却！」(大垣市内)
4. 平成 22 年 9 月 18 日・25 日「わかりやすい日本語で話せますか？」(岐阜市内・大垣市内)

いずれも 30 人前後の一般日本人市民の皆様が集まり、楽しみながら学習を進めました。目標は、まだまだ行政用語の範囲を出ない「多文化共生」という言葉の真の理解と実感を、日本人一般市民に広げることと定めました。手法は、共生を意識させないテーマで、英語や音楽や話し方を学び、結果的に共生という概念を学ぶ方法です。こうした活動概念の柱は、平成 6 年に任意団体を立ち上げた頃から、手法は異なりますが持論は変わりません。

今回の大震災で外国から多くの支援をいただいています。お返しの方法の一つに、地域に住む外国人を快く受け入れ、繋がりを広げていくという方法があるのではないのでしょうか。



# 国際ひろば

## ●可児市国際交流協会

「演劇手法を用いた多文化共生への取り組み～外国人の防災への活用性～」

日 時：7月30日(土) 13:30～15:00

場 所：可児市文化創造センター・小劇場

参加費：無料

多文化共生プロジェクト2011公演「普通の人々(仮)」

日 時：7月30日(土) 31日(日) 15:30開演

場 所：可児市文化創造センター・小劇場(全席自由)

参加費：無料

映画「ブラジルからきたおじいちゃん」

日 時：7月31日(日) 14:00～15:00

場 所：可児市文化創造センター・映像シアター(全席自由)

参加費：無料

問い合わせ先：NPO法人可児市国際交流協会 岐阜県可児市下恵土1185-7

Tel: 0574-60-1200 E-mail: npokiea@ma.ckk.ne.jp

## ●グッドシアター2011

様々な国の優秀な作品を上映し、皆様に親しんでいただける映画祭を目指します。

オープニングでは、岐阜市在住のピアノパフォーマー宇野氏を迎えて、「戦場のメリークリスマス」の上映にあわせたピアノ演奏をお届けします。

時 間：8月20日(土曜日) ①10:30～ ②13:30～戦場のメリークリスマス(インドネシア・舞台になった国)  
13:00～ピアノ演奏

9月3日(土曜日) ①10:30～ ②14:00～ぼくのエリ、200歳の少女(スウェーデン)

10月22日(土曜日) ①10:30～ ②14:00～白いリボン(ドイツ)

場 所：岐阜市文化センター

参加費：1回券800円(当日200円増)

問い合わせ先：岐阜市文化センター 岐阜市金町5-7-2 Tel: 058-262-6200

## ●多言語によるおはなし会～子どもから大人まで、外国語に興味のある方ならどなたでも～

英語などの日本語以外を母語とするお子さんにも絵本や、お話との楽しい出会いの場を提供するため、多言語によるおはなし会を開催しています。日本語を母語とするお子さんや大人の方もぜひご参加ください。

時 間：奇数月第1日曜日 14時～14時30分

会 場：岐阜県図書館 おはなし室

参加費：入場無料・申込不要

問い合わせ先：岐阜県図書館 Tel: 058-275-5111 サービス課サービス担当(内線361)

**情報・寄稿を募集しています!**

「世界はひとつ」に掲載する情報・寄稿を募集しています。掲載ご希望の方はセンターまでご連絡ください。なお、誌面の都合により掲載できない場合があります。ご了承ください。次回の発行予定は10月中旬です。

# センターからのお知らせ

## ●トリオフォン(三者通話電話)による通訳

岐阜県国際交流センターでは、トリオフォン(三者通話電話)による通訳をしています!在住外国人と行政窓口等との電話による通訳サービスです。※電話での問い合わせ先は、国、県や市町村等の行政機関に限定しています。

### 1. 利用方法

- ①固定電話や携帯からトリオフォン専用電話058-272-1170へ電話します。
- ②相談員が電話にでたら、話したい県・市町村等の窓口、用件を伝え、そのまま待ちます。
- ③相談員が、話したい相手に電話をします。その後3人での同時通話ができます。

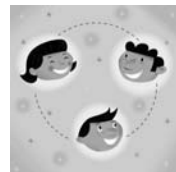
### 2. 費用

通訳料金は無料(但し、電話代は必要)

### 3. 対応言語と日時等

|                   |        |                |        |
|-------------------|--------|----------------|--------|
| ポルトガル語……月～金曜日、日曜日 | 9時～16時 | 中国語………月～金曜日    | 9時～16時 |
| 英語………月～金曜日        | 9時～16時 | タガログ語……火曜日、木曜日 | 9時～16時 |

※但し、上記日時内でも相談員が不在の場合あります。事前にセンター(058-277-1013)にお問い合わせください。



## ●国際交流サロン

岐阜県国際交流センターでは、国際交流員が、自国の文化や今話題になっている事などについて楽しくご紹介をする国際交流サロンを開催します。ぜひ皆さんご参加下さい。

毎月、第4日曜日の午後にセンター内研修室で開催します。

|                      |                    |
|----------------------|--------------------|
| 7月24日(日) 14:00～16:00 | 中国「中国人画家・八大山人について」 |
| 8月28日(日) 14:00～15:00 | 中国「中国の世界・龍虎山の紹介」   |

申し込み・問い合わせ先 (財)岐阜県国際交流センター

〒500-8384 岐阜県岐阜市藪田南5-14-53 ふれあい福寿会館(岐阜県県民ふれあい会館)6F

TEL 058-277-1013 FAX 058-272-8839

E-mail: gic@gic.or.jp ホームページ: <http://www.gic.or.jp/>



# GIC コーナー（新しい国際交流員の紹介）

皆さん、こんにちは！

モリシタ・アンダーソン・ミサオと申します。ブラジルサンパウロ州から参りました。国籍はブラジルですが日系三世です。サンパウロ総合大学文学部ポルトガル語日本語専攻を卒業しました。この度は、日本人とブラジル人の絆が益々強くなれるように頑張りたいと思っております。そして、岐阜県の皆様のお役に立てるように努力していきたいと思っております。よろしくお願ひ致します。

さて、料理は得意ではありませんが、ブラジルと日本の家庭料理を作ることが好きです。

今回はブラジルの名菓子をご紹介したいと思います。作り方は簡単ですので、ぜひ作ってみてください。



## ブリガディオ

**由来** ポルトガル語でブリガディオは「空将」（空軍の地位）という意味です。1946年ブラジルの大統領選挙の際、エドアルド・ゴメス空将の選挙活動のために作られたこの「空将の菓子」は一般の人たちに好まれました。この菓子は、今日でもあらゆるパーティに欠かせない存在です。

### 材料

コンデンスミルク……………2 缶  
 ココアパウダー……………大さじ 4  
 マーガリン……………大さじ 1  
 チョコスプレー……………100 g  
 \*直径 3cm のボール約 60 個分  
 お勧め→丸型ケース 4 号を用意しておきましょう。

### 作り方

- \* チョコスプレー以外の全ての材料を厚手の鍋に入れて、弱火にかけます。
- \* 木ベラで約 10 分かき混ぜます。
- \* 鍋の底が見えたら、火を止めて、冷ます。
- \* マーガリンを手につけて 3cm のボールを丸めます。
- \* チョコスプレーを皿に入れて、丸めたものにそれをまぶします。

# JICA コーナー

皆さま、こんにちは。岐阜県 JICA デスクの栗原です。

突然ですが…アフリカ料理は食べた事ありますか？

夏の暑さを吹き飛ばすべく！アフリカ料理のレシピをご紹介します。



## マフェ：ピーナッツペーストをベースにしたソース

### 作り方

1. 玉ねぎとオクラはみじん切り、にんにくはすりおろす。
2. オリーブオイルを鍋に入れ、鶏肉を色づくまで焼き一度取り出す。
3. <1> の鶏肉を取り出した鍋に、オリーブオイルを足し温めにんにくを加え、匂いが出てきたら、みじん切りにした玉ねぎを加え強火にし、玉ねぎの水分が少なくなるまでときどき混ぜる。
4. 玉ねぎの水分が飛んできたら、火を弱めて炒める。  
玉ねぎが焦げないように中火→弱火に様子を見ながら炒め、餡色になったら <1> で取り出した鶏肉を入れ、鶏肉に馴染ませる。
5. 馴染んだところで、水・コンソメ・トマト缶・ローレルを加える。  
沸騰したら、とろ火にし 15 分経ったところで、ピーナッツバターを加え、続いてオクラも加え、しばらく煮込む。
6. 30 分ほど煮込んだところで塩・胡椒・スパイスで味を整える。

完成！！



### 材料（4 人分）

|                             |              |  |
|-----------------------------|--------------|--|
| ●鶏肉（手羽元）                    | 8 本          |  |
| ●ピーナッツバター<br>（甘くないもの、甘くて可也） | 100 g        |  |
| ●トマト缶                       | 半缶（200 g）    |  |
| ●玉ねぎ                        | 3 個（みじん切り）   |  |
| ●にんにく                       | 3 かけ（すりおろし）  |  |
| ●オクラ                        | 1 ネット        |  |
| ●水                          | 4 カップ（800ml） |  |
| ●固形コンソメ                     | 3 個          |  |
| ●スパイス<br>（粉トウガラシ、ガラムマサラ等）   | お好みで         |  |
| ●塩・胡椒                       | 適宜           |  |
| ●ローレル                       | 2 枚          |  |
| ●オリーブオイル                    | 適宜           |  |

～海外ボランティア、国際理解講座など、お気軽にお問合せ下さい～

岐阜県 JICA デスク ふれあい福寿会館（岐阜県県民ふれあい会館）6 階 岐阜県国際交流センター内  
 岐阜県国際協力推進員 栗原 樹里（くりはら じゅり）

TEL 058-276-4459 E-mail jicadpd-desk-gifuken@jica.go.jp JICA ホームページ www.jica.go.jp